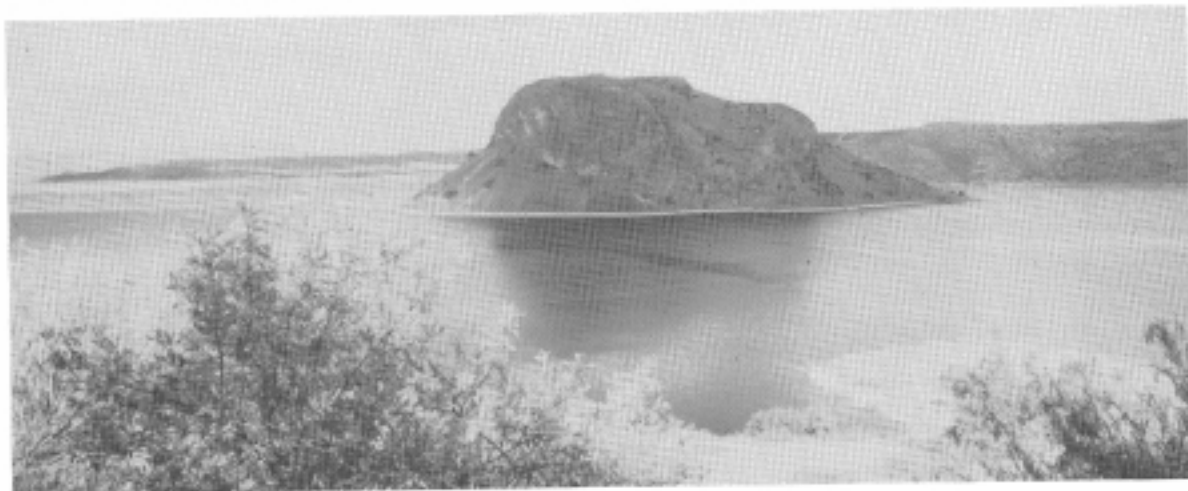


#5

- P5-1: *Truth or Consequences*
- P5-2: Condados/Representantes/Calendario
- P5-3: *Truth or Consequences*
- P5-4: Reapportionment
- P5-5: Reapportionamiento
- P5-6: Cancion: Mi Carrito Paseado



Elephant Butte Lake, cortesía: New Mexico Magazine

TRUTH OR CONSEQUENCES

La ciudad de *Truth or Consequences* está en el condado de Sierra. Don Juan de Oñate siguió el Río Grande hacia el norte en el año 1598 para establecer las colonias españolas de Nuevo México, pasando por el área que hoy en día es *T or C*. Durante los días del gobierno español, se descubrió cobre en la vecindad. Establecieron una misión llamada Las Palomas. Había muchos ojos de agua caliente de minerales donde los indios se juntaban para bañarse y curar sus heridas. A estos manantiales se les nombró *Geronimo Springs* en honor del indio apache Gerónimo.

Los Estados Unidos tomó posesión del territorio en 1846. Los Apaches pelearon contra el nuevo gobierno. En 1877 se descubrió oro y en 1878 plata. El primer edificio en *Geronimo Springs* fue un baño público edificado por vaqueros en 1882. Los pueblos en el área fueron creciendo a causa del descubrimiento de los minerales. Después de un tiempo el nombre de la ciudad fue cambiado a *Hot Springs*. En 1911 se empezó a construir *Elephant Butte Dam* y fue terminado en 1916.

En 1950 en honor del décimo aniversario del programa de radio *Truth or Consequences*, el maestro de ceremonias *Ralph Edwards* propuso que si una ciudad quería cambiar su nombre a *Truth or Consequences*, él originaría el programa de su aniversario de esa ciudad. De entre las ciudades que sometieron cartas de interés, *Ralph Edwards* escogió la de *Hot Springs*. Los residentes votaron en favor del cambio el 31 de marzo, 1950. Hoy en día se pueden visitar los lagos de *Elephant Butte* y Caballo y también los ojos con minerales en *Truth or Consequences*.

CONDADOS EN LOS NUEVOS DISTRITOS CONGRESIONALES EN NUEVO MEXICO

Distrito I

Bernalillo-la mayoría
Sandoval-parte
Santa Fe-parte
Torrance
Valencia-parte

Existen 435 congresistas en el congreso de los Estados Unidos. Estos son divididos por una formula basada en la población de cada estado en el censo más reciente. A Nuevo México nos tocan tres representantes al congreso nacional. Además, cada estado tiene 2 senadores en el senado nacional.

Distrito II

Bernalillo-parte
Catron
Chaves
Cibola-parte
DeBaca
Doña Ana
Eddy
Grant
Guadalupe
Hidalgo
Lea
Lincoln
Luna
Otero
Sierra
Socorro
Valencia-parte

Distrito III

Bernalillo-parte
Cibola-parte
Colfax
Curry
Harding
Los Alamos
McKinley
Mora
Quay
Río Arriba
Roosevelt
Sandoval-la mayoría
San Juan
San Miguel
Santa Fe-la mayoría
Taos
Union

DIRECCIONES LOCALES DE LOS REPRESENTANTES

Steve Schiff
625 Silver SW
Albuquerque
New Mexico 87102

Joe Skeen
1065 B South Main
Suite A
Las Cruces NM 88001

Bill Richardson
548 Agua Fria
Santa Fe
New Mexico 87501

CALENDARIO DE OCTUBRE

3, 4, 5, y 6 de octubre: *Shiprock Navajo Nation Fair* cerca de Gallup
4, 5, y 6 de octubre: Whole Enchilada Fiesta en Las Cruces
12 de octubre: Día de Cristóbal Colón; Día de la Raza
15 de septiembre a 15 de octubre: *Hispanic Heritage Month*
31 de octubre: *Halloween*

TRUTH OR CONSEQUENCES

The city of Truth or Consequences is in Sierra County. Don Juan de Oñate followed the Río Grande River to the north in 1598 to establish the Spanish colonies of New Mexico, passing by the area that today is Truth or Consequences.

During the time of the Spanish government, they discovered copper in the area. They established a mission called Las Palomas to provide shelter. There were many hot mineral springs where the Indians gathered to bathe and to heal their wounds. These springs were named "Geronimo Springs" in honor of the Apache Geronimo.

The United States took possession of the territory in 1846. The Apaches fought against the new government. In 1877 they discovered gold and in 1878, silver.

The first building in Geronimo Springs was a bathhouse built by cowboys in 1882. The villages in the area were growing because of the discovery of precious metals. After a while they changed the name of the city to Hot Springs. In 1911 they began to build Elephant Butte Dam and finished it in 1916.

In 1950 in honor of the radio program *Truth or Consequences*, the host Ralph Edwards offered that, if a city wanted to change its name to Truth or Consequences, he would originate the program from that city on the program's anniversary. From among the cities that submitted letters of interest, Ralph Edwards chose Hot Springs. The residents voted in favor of the change March 31, 1950.

Today you can visit the lakes of Elephant Butte and Caballo as well as the mineral springs in Truth or Consequences.

REAPPORTIONMENT

Every ten years the federal government conducts a census. During the census, the government counts all of the people that there are in the country. They count everyone, not just the citizens.

The census determines how many people there are: how many men and how many women. Besides, they learn the ages of all and what race or ethnic group they belong to.

Based on these figures, the state legislatures apportion their respective states in accordance with the population that they have. They decide the districts for the national House of Representatives. They also decide the districts for the state boards of education and the state legislative districts.

It is required by the federal government that the states not apportion their districts so that one group or individual can control elections in the district. The practice of arranging the districts in order to maintain the power of one group or individual is called gerrymandering.

There is a lot of controversy when they are defining the new districts. The legislature of New Mexico finished defining those districts based on the 1990 census. The legislators did the redistricting during the special session which lasted for 9 days.

EL CONGRESO

MAPA DE LOS TRES DISTRITOS NUEVOS



REAPORCIONAMIENTO

Cada diez años el gobierno federal conduce un censo. Durante el censo, el gobierno cuenta a la gente que hay en el país. Se cuentan todos, no sólo los que son ciudadanos. El censo determina cuánta de la gente son mujeres y cuántos son hombres. Además, se saben las edades de todos y de qué raza o grupo étnico son.

Basado en esas cifras las legislaturas estatales estructuran sus respectivos estados de acuerdo a la población que tienen. Se deciden distritos para la Cámara de Representantes al nivel nacional, para el cuerpo de educación al nivel estatal y otros distritos legislativos estatales.

Es requisito del gobierno federal no permitir que sólo un grupo o individuo pueda ser elegido en un distrito. La práctica de arreglar los distritos para mantener el poder de un grupo o individuo se llama *gerrymandering*. Hay mucha controversia cuando están definiendo los distritos nuevos. La legislatura de Nuevo México acaba de definir esos distritos basado en el censo de 1990. Los legisladores lo hicieron durante una sesión especial que duró 9 días.

ACTIVIDADES

CANCION

MI CARRITO PASEADO

Escrita por Severo Mondragón: 1926

Tengo un carro muy paseado
que el que no lo ha experimentado
no lo puede hacer rodar,
no más subo yo al asiento
se levanta como el viento
casi lo hago hasta volar.

Tiene los "fenders" ladeados
y los "tires" bien gastados
tiene el techo de cartón,
tiene roto el "radiator"
descompuesto el "generator"
se quebró la transmisión.

No tiene ni "batería"
se la quité el otro día
porque estaba hasta al revés,
y aunque el "starter" se atranque
le echo el agua y le doy "cranque"
y aquí voy volando en tres.

El otro día allá en la mesa
se me puso en la cabeza
de salir a andar por ahí
le eché agua a mi cucaracha
prendí un fósforo a mi bacha
y salí volando en "high".

Llegué derecho a la atarque
le baje todo el "esparque"
y al llegar se me murió
le buscaba yo a aquel "carro"
no le hallaba más que zarro
entre las bandas de "low".

A un hombre que allí pasaba
lo llamé para donde estaba
y le dí mi parecer
yo le doy este espantajo
que lo tire más abajo
donde no lo vuelva a ver.

Dibule un carro muy paseado. Mándenos el dibujo de su carro. Publicaremos los más paseados.

